

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di VALTOURNENCHE.

Estratto di bando di concorso per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Funzionario Capo tecnico, 8° q.f., area tecnica.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che il Comune di VALTOURNENCHE ha indetto una prova di concorso per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Funzionario Capo tecnico, 8° q.f., area tecnica, di cui al contratto Nazionale di lavoro Dipendenti Enti locali.

Titolo di studio: Diploma di laurea in Ingegneria o Architettura.

Prova preliminare: conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalla deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 23.03.99.

PROVE D'ESAME:

MATERIE PRIMA PROVA SCRITTA:

Diretta ad accertare l'attitudine dei candidati alla soluzione di questioni connesse all'attività degli Enti locali in materia:

- di opere pubbliche;
- tecnica delle costruzioni;
- edilizia ed urbanistica.

MATERIE SECONDA PROVA SCRITTA:

- Intervento di progettazione urbanistica, architettonico-edilizia, impiantistica e strutturale.

MATERIE PROVA ORALE:

- Legislazione nazionale e regionale urbanistica ed edilizia sui lavori pubblici, sulla tutela ambientale e paesaggistica e sull'esproprio;
- Legislazione amministrativa concernente l'attività degli Enti locali.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando all'Albo Pretorio del

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de VALTOURNENCHE.

Extrait d'avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un technicien en chef, 8° grade, aire technique.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que la commune de VALTOURNENCHE entend procéder à un concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un technicien en chef, 8° grade, aire technique, au sens de la convention collective nationale du travail des fonctionnaires des collectivités locales.

Titre d'études requis : Maîtrise en ingénierie ou en architecture.

Épreuve préliminaire : épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien suivant les modalités visées à la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 23 mars 1999.

ÉPREUVES :

MATIÈRES DE LA PREMIÈRE ÉPREUVE ÉCRITE :

Cette épreuve vise à vérifier l'aptitude des candidats à résoudre des problèmes liés à l'activité des collectivités locales en matière de :

- Ouvrages publics ;
- Technique des constructions ;
- Bâtiment et urbanisme.

MATIÈRES DE LA DEUXIÈME ÉPREUVE ÉCRITE :

- Conception d'un projet urbanistique, architectural et de construction, ainsi que d'installations et de structures.

MATIÈRES DE L'ÉPREUVE ORALE :

- Législation nationale et régionale en matière d'urbanisme et de construction, relative aux ouvrages publics, à la protection de l'environnement et du paysage et aux expropriations ;
- Législation administrative en matière d'activités des collectivités locales.

Date limite de présentation des dossiers de candidature : Dans un délai de 30 jours à compter de la date de publication

Comune di VALTOURNENCHE, cioè entro il giorno 07.07.1999.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio Personale del Comune di VALTOURNENCHE (Tel. 0166/92171 - 92032).

Valtournenche, 17 maggio 1999.

Il Segretario
BOSCHINI

N. 331

Comune di VALTOURNENCHE.

Estratto di bando di concorso per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Funzionario Capo contabile, 8° q.f., area contabile.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che il Comune di VALTOURNENCHE ha indetto una prova di concorso per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Funzionario Capo contabile, 8 q.f., area contabile, di cui al contratto Nazionale di lavoro Dipendenti Enti locali.

Titolo di studio: Diploma di laurea in Economia e commercio o Giurisprudenza.

Prova preliminare: conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalla deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 23.03.99.

PROVE D'ESAME:

MATERIE PRIMA PROVA SCRITTA:

- Ordinamento delle Autonomie locali;
- Diritto amministrativo con particolare riferimento alla legislazione degli Enti locali.

MATERIE SECONDA PROVA SCRITTA:

- Ordinamento Finanziario e Contabile degli Enti Locali, con particolare riferimento alla L.R. 16.12.97 n. 40 ed al Regolamento Regionale 03.02.99 N. 1.

MATERIE PROVA ORALE:

- Materie della prova scritta.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando all'Albo Pretorio del

de l'avis y afférent au tableau d'affichage de la commune de VALTOURNENCHE, à savoir, avant le 7 juillet 1999.

Pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les personnes intéressées peuvent s'adresser directement au bureau du personnel de la commune de VALTOURNENCHE (tél. n° 01 66 92 171 - 01 66 92 032).

Fait à Valtournenche, le 17 mai 1999.

Le secrétaire communal,
Claudio BOSCHINI

N° 331

Commune de VALTOURNENCHE.

Extrait d'avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un chef comptable, 8° grade, aire comptable.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que la commune de VALTOURNENCHE entend procéder à un concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un chef comptable, 8° grade, aire comptable, au sens de la convention collective nationale du travail des fonctionnaires des collectivités locales.

Titre d'études requis : Maîtrise en économie et commerce ou en droit.

Épreuve préliminaire : épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien suivant les modalités visées à la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 23 mars 1999.

ÉPREUVES :

MATIÈRES DE LA PREMIÈRE ÉPREUVE ÉCRITE :

- Ordre juridique des collectivités locales ;
- Droit administratif et notamment législation afférente aux collectivités locales.

MATIÈRES DE LA DEUXIÈME ÉPREUVE ÉCRITE :

- Organisation financière et comptable des collectivités locales et notamment LR n° 40 du 16 décembre 1997 et règlement régional n° 1 du 3 février 1999.

MATIÈRES DE L'ÉPREUVE ORALE

- Matières de l'épreuve écrite.

Date limite de présentation des dossiers de candidature : Dans un délai de 30 jours à compter de la date de publication

Comune di VALTOURNENCHE, cioè entro il giorno 07.07.1999.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio Personale del Comune di VALTOURNENCHE (Tel. 0166/92171 - 92032).

Valtournenche, 17 maggio 1999.

Il Segretario
BOSCHINI

N. 332

Comunità Montana Grand Combin.

Approvazione verbali della Commissione giudicatrice della selezione pubblica per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n.1 Istruttore amministrativo contabile 6° qualifica funzionale.

L'anno millenovecentonovantanove addì ventisei del mese di aprile

IL SEGRETARIO GENERALE

Omissis

determina

di approvare gli atti, allegati alla presente determinazione, della Commissione giudicatrice della selezione pubblica per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n.1 Istruttore amministrativo contabile 6° q.f..

Candidati idonei

- GERONUTTI ALESSIA
- PRANDO LORENZO
- MOUKHLISS FATIMA
- GRIGOLETTO DANIELA.

Gignod, 26 aprile 1999.

Il Segretario Generale
VIGHETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 333

Consorzio Mi-Vallée.

Pubblicazione esito concorso.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione

de l'avis y afférent au tableau d'affichage de la commune de VALTOURNENCHE, à savoir, avant le 7 juillet 1999.

Pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les personnes intéressées peuvent s'adresser directement au bureau du personnel de la commune de VALTOURNENCHE (tél. n° 01 66 92 171 - 01 66 92 032).

Fait à Valtournenche, le 17 mai 1999.

Le secrétaire communal,
Claudio BOSCHINI

N° 332

Communauté de montagne Grand Combin,

portant approbation du procès-verbal du jury de la sélection externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée d'un Instructeur administratif comptable 6° q.f.

Le vingt-six du mois d'avril de l'an mille neuf cent quatre-vingt-dix-neuf,

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

Omissis

décide

Sont approuvés les actes, annexés à la présente décision, du jury de la sélection sur épreuves pour le recrutement à durée déterminée d'un Instructeur administratif comptable 6° q.f..

Liste d'aptitude

- GERONUTTI ALESSIA
- PRANDO LORENZO
- MOUKHLISS FATIMA
- GRIGOLETTO DANIELA.

Fait à Gignod, le 26 avril 1999.

Le secrétaire général,
Roberto VIGHETTI

N° 333

Consortium Mi-Vallée.

Publication du résultat d'un concours.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné que, suite

al concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Istruttore Educatore Asilo Nido – VI° QF – C.C.N.L. 06.07.1995 a 36 ore settimanali si è formata la seguente graduatoria di merito da cui risultano le vincitrici delle prove di concorso:

1. BOLLON Nicole	punteggio 15,651
2. SASSO Stefania	punteggio 15,184
3. DESIATO Natascia	punteggio 14,137
4. DANIELLI Laura	punteggio 14,048
5. LUBOZ Nathalie	punteggio 14,042
6. PANOZZO Patrizia	punteggio 13,376
7. SALVOLDI Mariella	punteggio 12,295

Fénis, 12 maggio 1999.

Il Direttore
PONSETTI

N. 334

Conorzio Mi-Vallée.

Pubblicazione graduatoria mobilità.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione al bando di mobilità, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Istruttore Amministrativo – VI° QF dell'Area Amministrativa Servizi per anziani – C.C.N.L. 06.07.1995 a 36 ore settimanali si è formata la seguente graduatoria :

1. ENGAZ Lorena	punteggio 33,485
2. LORIOT Sara	punteggio 30,304
3. BOVIO Nathalie	punteggio 28,686

Fénis, 12 maggio 1999.

Il Direttore
PONSETTI

N. 335

Deliberazione 6 aprile 1999, n. 987.

Approvazione degli atti dei lavori e della graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 11 posti di operatore professionale collaboratore – infermiere professionale.

au concours sur titres et épreuves en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur éducateur destiné aux crèches – VI° grade, au sens de la convention collective nationale du travail du 6 juillet 1995, 36 heures hebdomadaires – la liste d'aptitude suivante, incluant les lauréates du concours, a été approuvée :

1. BOLLON Nicole	15,651 points
2. SASSO Stefania	15,184 points
3. DESIATO Natascia	14,137 points
4. DANIELLI Laura	14,048 points
5. LUBOZ Nathalie	14,042 points
6. PANOZZO Patrizia	13,376 points
7. SALVOLDI Mariella	12,295 points

Fait à Fénis, le 12 mai 1999.

Le directeur,
Elio PONSETTI

N° 334

Consortium Mi-Vallée.

Publication de liste d'aptitude afférente à un avis de vacance d'emploi.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné que relativement à l'avis de vacance d'emploi aux fins du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur administratif – VI° grade, aire administrative des services pour les personnes âgées –, au sens de la convention collective nationale du travail du 6 juillet 1995, 36 heures hebdomadaires, la liste d'aptitude suivante a été approuvée :

1. ENGAZ Lorena	33,485 points
2. LORIOT Sara	30,304 points
3. BOVIO Nathalie	28,686 points

Fait à Fénis, le 12 mai 1999.

Le directeur,
Elio PONSETTI

N° 335

Délibération n° 987 du 6 avril 1999,

portant approbation des actes et des travaux du jury, ainsi que de la liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de onze opérateurs professionnels collaborateurs – infirmiers professionnels.

IL COMMISSARIO

Omissis

delibera

1) di approvare gli atti e i lavori della Commissione in premessa indicata incaricata di provvedere all'espletamento delle prove concorsuali ed alla formazione di una graduatoria per la copertura di n. 11 posti di operatore professionale collaboratore – infermiere professionale (ruolo sanitario – personale infermieristico – operatori professionali di 1^a categoria) presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta dai quali risulta che:

a) i candidati:

LE COMMISSAIRE

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les actes et les travaux du jury visé au préambule, chargé du déroulement des épreuves et de la formation de la liste d'aptitude du concours pour le recrutement de onze opérateurs professionnels collaborateurs – infirmiers professionnels (filière sanitaire – personnels infirmiers – opérateurs professionnels de 1^{re} catégorie), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ; desdits actes il ressort que :

a) Les candidats suivants :

Cognome <i>Nom</i>	Nome <i>Prénom</i>	Luogo di nascita <i>Lieu de naissance</i>	Data <i>Date</i>
BALDINO	Daniele Giovanni	SASSARI	06.07.70
BOVE	Rosa	VENARIA (TO)	22.09.66
CALABRESE	Antonio	CASTELLAMMARE DI STABIA (NA)	22.09.74
CAMBRIA	Carmelo	BARCELONA P.G. (ME)	09.11.73
CANTO	Graziana	AVOLA (SR)	31.08.72
CARIDI	Felicia Concetta	REGGIO CALABRIA	11.08.71
CAROCCI	Massimiliano	TERRACINA (LT)	30.08.63
CAUCIELLO	Roberto	NOCERA INFERIORE(SA)	13.08.75
CERVINI	Rita	CALTANISSETTA	23.01.60
CHESSA	Stefania	IRGOLI (NU)	30.03.72
COLASANTO	Chiara	TERLIZZI (BA)	20.01.77
CUBEDDU	Rosalba	CAGLIARI	31.01.71
DELL'AGLIO	Domenico	OLIVETO CITRA (SA)	26.04.66
DINATALE	Rosario	COMISO (RG)	03.12.74
DONEDDU	Gavina	PATTADA (SS)	25.02.70
GRIMALDI	Domenico	SALERNO	01.02.72
GRUPPINO	Antonia Adriana	REGGIO CALABRIA	20.02.72
MANZI	Giuseppe	BARLETTA (BA)	11.09.68
MARMORO	Giovanna Angela	REGGIO CALABRIA	16.11.76
MARRA	Tiziana	TAURIANOVA (RC)	07.12.76
OCCHIPINTI	Maria	COMISO (RG)	23.12.74
PESCI	Katia	GENOVA	14.06.71
PIGNATA	Gerardina	OLIVETO CITRA (SA)	20.01.71
PIZZOLATO	Carlo	CASTELVETRANO (TP)	21.05.69
PORRETTI	Sergio	MESSINA	08.06.70
ROSSI	Lara	BARGA (LU)	05.12.72
SORRENTI	Mario	OPPIDO MAMERTINA (RC)	14.10.71
STASA	Mireille	CREHANGE (F)	11.01.58

sono stati dichiarati rinunciatarci per non essersi presentati a sostenere la prova preliminare volta ad accertare la conoscenza della lingua francese;

b) la candidata QUAGLIOZZI Elsa, nata a PONTECORVO (FR) il 15.04.1975, presentatasi per sostenere la prova di cui al precedente punto a) è stata esclusa dal concorso pubblico di cui trattasi in quanto non in possesso, alla data di scadenza del bando di concorso, dell'iscrizione al relativo collegio professionale;

c) i candidati:

ont été déclarés renonciateurs puisqu'ils ne se sont pas présentés à l'épreuve préliminaire de français ;

b) La candidate Elsa QUAGLIOZZI, née le 15 avril 1975 à PONTECORVO (FR), qui s'est présentée à l'épreuve visées au point a) du présent article, a été exclue du concours externe en question puisqu'elle n'était pas inscrite au tableau professionnel correspondant, à la date d'expiration de l'avis de concours ;

c) Les candidats suivants :

Cognome <i>Nom</i>	Nome <i>Prénom</i>	Luogo di nascita <i>Lieu de naissance</i>	Data <i>Date</i>
BARILLÀ	Irene	REGGIO CALABRIA	22.07.74
BELLONE	Lucia	VITTORIA (RG)	21.10.73
CAMPEGGIO	Erica Elisabetta	SAN PIETRO VERNOTICO (BR)	04.07.74
CAPELLI	Chiara	BERGAMO	29.08.72
CARATOZZOLO	Angela	REGGIO CALABRIA	20.12.75
CATANUTO	Loredana	TORINO	10.12.66
CIULLA	Michele Antonino	CASTELVETRANO (TP)	04.01.71
CONSELICE	Rosaria	REGGIO CALABRIA	12.07.71
CUPPARI	Carmelina	MELITO PORTO SALVO (RC)	10.09.74
DELUCA	Federico	NAPOLI	13.07.72
DI VITA	Vincenza Barbara	MOLA DI BARI (BA)	14.11.70
DONEGÀ	Paola	GENOVA	03.11.72
GUARINO	Venerina	NOTO (SR)	21.06.69
GUGLIELMO	Antonio	FORMIA (LT)	23.10.72
NIGRO	Roberto	MODICA (RG)	08.11.73
OCCHIPINTI	Biagio	RAGUSA	05.03.68
OCCHIPINTI	Giuseppa	COMISO (RG)	23.09.76
PAONE	Angelo	MONTREAL QUEBEC (Canada)	18.05.72
PENNACCHIA D'ANGELLA	Olvea	CERVINARA (AV)	18.12.68
RUSSO	Anna Maria	RICADI (VV)	09.06.61
SCALERA	Antonella	TORINO	10.07.64
SIMONETTA	Bruno	GENOVA	11.12.69
TRABUCATTO	Monica	TORINO	21.09.71
VALENTE	Giuseppina	SAN PIETRO VERNOTICO (BR)	07.04.75
ZINNARELLO	Paolo	REGGIO CALABRIA	18.11.72

non sono stati ammessi alle prove concorsuali per non aver superato la prova di cui al precedente punto a);

n'ont pas été admis aux épreuve du concours car ils n'ont pas obtenu le minimum de points requis à l'épreuve visée au point a) du présent article ;

d) i candidati:

d) Les candidats suivants :

Cognome <i>Nom</i>	Nome <i>Prénom</i>	Luogo di nascita <i>Lieu de naissance</i>	Data <i>Date</i>
ALBANESI	Cristina	GENOVA	16.03.71
ARLIAN	Erika	AOSTA	07.03.72
PALLANTE	Concetta	BAGNOLI IRPINO (AV)	25.05.74

non sono stati ammessi alla prova pratica per non aver conseguito una valutazione di sufficienza nella prova scritta;

n'ont pas été admis à l'épreuve pratique du concours car il n'ont pas obtenu le minimum de points requis à l'épreuve écrite ;

e) i candidati:

e) Les candidats suivants :

Cognome <i>Nom</i>	Nome <i>Prénom</i>	Luogo di nascita <i>Lieu de naissance</i>	Data <i>Date</i>
BEATA	Barbara	IVREA (TO)	13.07.74
BRIENZA	Gianluca	AOSTA	19.03.74
CARACCILO	Marina	AOSTA	04.01.77
CRETIER	Yuri	AOSTA	28.12.75
DUGUET	Nada	IVREA (TO)	05.12.73
FAZIO	Concetta Patrizia	COMISO (RG)	04.11.66
FELAPPI	Andrea	AOSTA	14.12.75
FERRANDO	Rosanna	ROMA	06.03.72
IENARO	Piero	GENOVA	10.10.70
INNOCENTI	Claudia Marina	GENOVA	10.07.71
LOTTICI	Sergio Emilio	GENOVA	09.08.66
MICHELI	Diana	CERIGNOLA (FG)	30.01.72
PAPALEO	Zaira	MARATEA (PZ)	31.03.75
PAVARINI	Cristina	AOSTA	21.04.75
PEAQUIN	Vanda Maria Lucia	AOSTA	01.04.74
PIEILLER	Teresa	AOSTA	25.02.74
PITZALIS	Elisa Sandra	VARESE	03.10.69
PRIOD	Fanny	AOSTA	17.08.72
TRIPODI	Christian	AOSTA	18.12.78
VACCARI	Patrick	AOSTA	31.03.74
VINCI	Cinzia	AOSTA	18.04.65

sono stati dichiarati idonei;

ont été inscrits sur la liste d'aptitude du concours en question ;

2) di approvare la seguente graduatoria di merito formulata dalla sopraccitata Commissione esaminatrice:

2) La liste d'aptitude indiquée ci-après, établie par le jury susmentionné, est approuvée :

	Cognome <i>Nom</i>	Nome <i>Prénom</i>	Punteggio <i>Points</i>	Punteggio massimo <i>Sur un total de</i>
1	VACCARI	Patrick	47.900	Su 100
2	IENARO	Piero	46.670	Su 100
3	PEAQUIN	Vanda Maria Lucia	46.475	Su 100
4	PIELLER	Teresa	45.700	Su 100
5	BRIENZA	Gianluca	45.550	Su 100 precede per età
6	DUGUET	Nada	45.550	Su 100
7	CRETIER	Yuri	44.950	Su 100 precede per età
8	VINCI	Cinzia	44.950	Su 100
9	CARACCILO	Marina	44.460	Su 100
10	FERRANDO	Rosanna	43.610	Su 100
11	PRIOD	Fanny	43.075	Su 100
12	FELAPPI	Andrea	43.000	Su 100
13	PITZALIS	Elisa Sandra	42.325	Su 100
14	BEATA	Barbara	42.250	Su 100 precede per età
15	LOTTICI	Sergio Emilio	42.250	Su 100
16	TRIPODI	Christian	39.075	Su 100
17	PAPALEO	Zaira	39.000	Su 100
18	FAZIO	Concetta Patrizia	38.250	Su 100
19	MICHELI	Diana	38.000	Su 100
20	PAVARINI	Cristina	37.560	Su 100
21	INNOCENTI	Claudia Marina	35.750	Su 100

dichiarando nel contempo i primi 11 candidati vincitori del concorso pubblico di cui trattasi;

3) di provvedere a richiedere alle Sigg.re PIEILLER Teresa e BEATA Barbara, prima delle rispettive assunzioni a tempo indeterminato, pena decadenza dall'incarico, la presentazione del certificato attestante l'iscrizione al collegio professionale in data non anteriore a mesi sei rispetto la data di scadenza del bando, in originale o in copia legale o autenticata ai sensi di legge, ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente;

4) di stabilire che all'assunzione a tempo indeterminato dei vincitori del concorso pubblico di cui si tratta si provvederà con successivo provvedimento deliberativo;

5) di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile.

N. 336

Les premier 11 candidats inscrits sur la liste susmentionnée sont déclarés lauréats du concours externe en question ;

3) Mmes Teresa PIEILLER et Barbara BEATA sont invitées à présenter avant leur recrutement sous contrat à durée indéterminée, sous peine de déchéance, un certificat attestant leur inscription au tableau professionnel, délivré à une date non antérieure à six mois par rapport à la date d'expiration de l'avis de concours ; le certificat original peut être remplacé par une copie certifiée conforme aux termes de la loi ou par une déclaration sur l'honneur dans les cas et selon les limites établies par la réglementation en vigueur ;

4) Le recrutement sous contrat à durée indéterminée des lauréats du concours en cause fera l'objet d'une délibération ultérieure ;

5) La présente délibération est immédiatement applicable.

N° 336

Deliberazione 26 aprile 1999, n. 1127.

Approvazione degli atti, dei lavori e della graduatoria di merito dell'avviso pubblico per il conferimento dell'incarico quinquennale per n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 2° livello dirigenziale appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di dermatologia e venerologia.

IL COMMISSARIO

Omissis

delibera

di approvare gli atti e i lavori della Commissione in premessa indicata incaricata di provvedere a quanto sottoindicato, ai fini del conferimento dell'incarico quinquennale per n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 2° livello dirigenziale, appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di dermatologia e venerologia presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta:

1. accertamento del possesso dei requisiti di cui all'art. 5 – commi 1 e 2 del D.P.R. 10.12.1997, n. 484, ai sensi di quanto stabilito dal comma 3 art. 5 del D.P.R. 484/1997 su indicato;
2. espletamento della prova preliminare volta ad accertare la conoscenza della lingua francese, alla valutazione del curriculum professionale ed all'espletamento del colloquio, in subordine all'accertamento del possesso dei requisiti di cui al precedente punto 1);
3. dichiarazione di idoneità all'avviso quinquennale di cui trattasi del sottoindicato sanitario – unico candidato presentatosi:

<i>Cognome</i>	<i>Nome</i>	<i>Luogo di nascita</i>	<i>Data</i>
NORAT	Giorgio Maurizio	AOSTA	01.08.1948

N. 337

Deliberazione 26 aprile 1999, n. 1128.

Approvazione degli atti della commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale – disciplina di pediatria.

IL COMMISSARIO

Omissis

delibera

1) di approvare gli atti e i lavori della Commissione in premessa indicata incaricata di provvedere all'espletamento

Délibération n° 1127 du 26 avril 1999,

portant approbation des actes et des travaux du jury, ainsi que de la liste d'aptitude relative à l'avis public pour l'attribution d'un mandat quinquennal de directeur sanitaire – médecin du 2° grade de direction – appartenant au secteur de médecine et des spécialités médicales – discipline de dermatologie et vénérologie.

LE COMMISSAIRE

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les actes et les travaux du jury visé au préambule, chargé de l'exercice des fonctions mentionnées ci-après en vue de l'attribution d'un mandat quinquennal de directeur sanitaire – médecin du 2° grade de direction – appartenant au secteur de médecine et des spécialités médicales – discipline de dermatologie et vénérologie, dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste :

1. Vérification du fait que les candidats justifient des conditions visées aux 1^{er} et 2^e alinéas de l'article 5 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997, aux termes des dispositions visées au 3^e alinéa de l'article 5 du DPR n° 484/1997 ;
2. Déroulement de l'épreuve préliminaire de français, appréciation du curriculum vitæ et déroulement de l'entretien, après la vérification du fait que les candidats justifient des conditions visées au point 1 ;
3. Déclaration de l'aptitude du médecin indiqué ci-après – seul candidat s'étant présenté – à exercer les fonctions faisant l'objet de l'avis l'attribution d'un mandat quinquennal :

<i>Nom</i>	<i>Prénom</i>	<i>Lieu de naissance</i>	<i>Date</i>
NORAT	Giorgio Maurizio	AOSTE	01.08.1948

N° 337

Délibération n° 1128 du 26 avril 1999,

portant approbation des actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins du 1^{er} grade de direction – discipline de pédiatrie.

LE COMMISSAIRE

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les actes et les travaux du jury visé au préambule, chargé du déroulement des épreuves et de la for-

delle prove concorsuali ed alla formazione di una graduatoria per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di pediatria presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta dai quali risulta che:

- a) il dott. CRIVELLI Sandro, nato a VERCELLI il 03.02.1964 non è stato ammesso alle prove concorsuali per non aver conseguito una valutazione di sufficienza nella prova preliminare volta ad accertare la conoscenza della lingua francese;
- b) la dott.ssa CONSOLATI Alessandra, nata a VERONA il 19.03.1967, è stata dichiarata idonea al concorso pubblico di cui trattasi;

2) di approvare la seguente graduatoria di merito formulata dalla sopraccitata Commissione esaminatrice:

- 1^a) CONSOLATI Alessandra con punti 72,050 su 100 unica candidata idonea

dichiarandola nel contempo vincitrice del concorso pubblico di cui trattasi;

3) di stabilire che all'assunzione a tempo indeterminato della vincitrice del concorso pubblico di cui si tratta si provvederà con successivo provvedimento deliberativo;

4) di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile.

N. 338

ANNUNZI LEGALI

Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali.

Bando di gara mediante pubblico incanto. (Legge Regionale 12/1996 - allegato - III D.P.C.M. 55/1991).

- a) *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali – Località Amérique, 127/A – QUART – Dipartimento Risorse Naturali – Direzione forestazione (Ufficio Appalti) Tel. 0165/361257 – Fax 0165/235629.
- c) *Criterio di aggiudicazione:* massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a) della L.R. 20.06.1996, n. 12. Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno un ribasso pari o superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse, con esclusione del dieci per cento, arrotondato all'unità superiore, rispettivamente delle offerte di maggior ribasso e di quelle di minor ribasso, incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media

mation de la liste d'aptitude du concours pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins du 1^{er} grade de direction appartenant au secteur de médecine et des spécialités médicales – discipline de pédiatrie, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ; desdits actes il ressort que :

- a) M. Sandro CRIVELLI, né le 3 février 1964 à VERCEIL, n'a pas été admis aux épreuves du concours car il n'a pas obtenu le minimum de points requis dans l'épreuve préliminaire de français ;
- b) Mme Alessandra CONSOLATI, née le 19 mars 1967 à VÉRONE, a été inscrite sur la liste d'aptitude du concours en question ;

2) La liste d'aptitude indiquée ci-après, établie par le jury susmentionné, est approuvée :

- 1^{re}) Alessandra CONSOLATI 72,050 points sur un total de 100 – seule candidate inscrite sur la liste d'aptitude

Mme Alessandra CONSOLATI est déclarée lauréate du concours externe en question ;

3) Le recrutement sous contrat à durée indéterminée de la lauréate du concours en cause fera l'objet d'une délibération ultérieure ;

4) La présente délibération est immédiatement applicable.

N° 338

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.

Avis d'appel d'offres ouvert. (Loi régionale n° 12/1996 et annexe II du DPCM n° 55/1991).

- a) *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – 127/a, région Amérique – 11020 QUART – Département des ressources naturelles – Direction des forêts (Bureau des marchés publics) – tél. 01 65 36 12 57 – Fax 01 65 23 56 29.
- c) *Critère d'attribution du marché :* Au plus fort rabais par rapport au bordereau des prix valant mise à prix, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996. Toute offre dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises – avec l'exclusion du dix pour cent, arrondi à l'unité supérieure, des offres dont le pourcentage de rabais est le plus élevé et le plus bas –, augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent, est automatiquement exclue (5^e alinéa de

(art. 47, c. 5 L.R. 12/96 - art. 21, c. 1bis L. 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni). La procedura di esclusione automatica non è esercitabile qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque. Nel caso di più offerte si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma secondo, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827. L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

d) *Descrizione dei lavori e requisiti di partecipazione:*

d.1. *Luogo di esecuzione:* Comune di ARVIER;

d.2. *Oggetto dei lavori:* Lavori di costruzione della pista forestale Pileo-Borègne dalla sez. 154 alla sez. 605, compresi gli allacciamenti di Province, Borègne, Teleferica Borègne-Prariond.

d.3. *Importo a base d'asta:* lire 985.855.600= così ripartiti:

Importo lavori: 948.744.529 Euro 489.985,64

Oneri per la sicurezza 37.111.070 Euro 19.166,26

Importo a base d'asta 985.855.600 Euro 509.151,92

d.4. *Requisiti tecnici di partecipazione:* Iscrizione all'Albo Regionale di Preselezione (A.R.P.), ai sensi del comma 9 dell'art. 23 della L.R. 12/96, per tutti i soggetti che partecipano sia singolarmente che nelle forme associative previste dalla normativa vigente. Per le imprese partecipanti singolarmente iscrizione all'A.R.P. per la specializzazione S1A, per un importo di lire 1.800.000.000; per le Imprese riunite o associate nelle forme di legge, la somma degli importi di iscrizione, non maggiorabili del 20%, deve essere almeno pari all'ammontare dei lavori da appaltare, fermo restando le ulteriori disposizioni dell'art. 23 del D. Lgls 406/91.

d.5. *Limiti di partecipazione:* l'impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento non può aderire ad altro raggruppamento pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei raggruppamenti ai quali la medesima partecipa.

Ai sensi dell'art. 13, comma 4, L. 109/94 e successive modificazioni, è vietata inoltre la partecipazione alla medesima procedura di affidamento dei lavori pubblici dei consorzi di cooperative o dei consorzi di imprese e dei consorziati aderenti, indicati in sede di offerta quali soggetti per i quali il consorzio concorre.

In relazione alla necessità di determinare una media ai fini dell'individuazione delle offerte anomale, si

l'art. 47 de la LR n° 12/1996 – alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifié et complété). Il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq. En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924. L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat.

d) *Description des travaux et conditions requises :*

d.1. *Lieu d'exécution :* Commune d'ARVIER.

d.2. *Objet des travaux :* Réalisation de la piste forestière Pileo - Borègne, de la section 154 à la section 605, incluant les liaisons avec Province, Borègne et le téléphérique Borègne - Prariond.

d.3. *Mise à prix :* 985 855 600 L, répartis comme suit :

montant des travaux 948 744 529 L 489 985,64 euros

frais afférents à la sécurité 37 111 070 L 19 166,26 euros

mise à prix 985 855 600 L 509 151,92 euros

d.4. *Conditions techniques requises :* Immatriculation au registre régional de présélection (ARP), au sens du 9° alinéa de l'art. 23 de la LR n° 12/1996, pour toutes les entreprises qui participent au marché à titre individuel ou dans le cadre des formes d'association prévues par la législation en vigueur. Les entreprises isolées doivent être immatriculées à l'ARP dans la catégorie S1A, pour un montant de 1 800 000 000 L. Pour les entreprises constituant un groupement ou l'une des formes d'association prévues par la loi, la somme des montants des immatriculations, qui ne peut être majorée de 20%, doit être au moins équivalente au montant des travaux faisant l'objet du marché, sans préjudice des dispositions visées à l'art. 23 du décret législatif n° 406/1991.

d.5. *Interdictions de participation :* Les entreprises isolées ou appartenant à un groupement ou à un consortium ne peuvent faire partie d'un autre groupement ou consortium, sous peine d'exclusion des dites entreprises et des consortiums ou groupements dont elles font partie.

Aux termes du 4° alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée, il est interdit de prendre part à la même procédure d'attribution de travaux publics aux consortiums de coopératives ou d'entreprises et aux membres desdits consortiums indiqués comme tels lors de la présentation des offres.

Étant donné la nécessité de déterminer une moyenne aux fins de la définition des offres irrégulières, il

precisa che, a tutela della par condicio delle imprese concorrenti e della regolarità della gara, è vietata la partecipazione alla gara in concorrenza tra imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 del Codice civile, ovvero tra imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute all'identità tra i seguenti incarichi:

1. titolare di ditta individuale;
2. socio di società in nome collettivo;
3. socio accomandatario di società in accomandita semplice;
4. membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese;
5. soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'Impresa per la partecipazione ad appalti pubblici;
6. direttori tecnici.

e) *Termine di esecuzione dell'appalto*: 220 (duecentoventi) giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.

f) *Documenti tecnici ed amministrativi*: saranno in visione presso l'Ufficio Appalti del Dipartimento Risorse Naturali sito in località Grande Charrière, 6/a, nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE - tel. 0165/361257, orario di ufficio. Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'eliografia «Eliograph» con sede in via Festaz, 60 nel Comune di AOSTA - tel. 0165/44354.

g) *Tempi e modalità di presentazione dell'offerta*:

g.1. *Modalità di presentazione delle offerte*: la busta contenente l'offerta economica e i documenti di cui ai punti g.5.1, g.5.2, g.5.3, e gli eventuali (g.5.4, g.5.5 e g.5.6) devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, da recapitarsi all'indirizzo di cui alla lettera a) a cura e rischio del mittente.

g.2. *Termini di presentazione delle offerte*: il piego, contenente l'offerta e i documenti, dovrà pervenire, pena l'esclusione, all'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali - Dipartimento Risorse Naturali Direzione Forestazione loc. Amérique, 127/a - 11020 QUART (AO) entro e non oltre le ore 17.00 del giorno 08.07.1999 e, sullo stesso dovrà apporsi la seguente dicitura: Offerta per la gara d'appalto del giorno 12.07.1999. Lavori di costruzione della pista forestale Piléo-Borègne dalla sez. 154 alla sez. 605, compresi gli allacciamenti di Province, Borè-

convient de préciser que pour garantir l'égalité des conditions et assurer la régularité du marché, il est interdit à toute entreprise de participer au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle, aux termes de l'art. 2359 du code civil, ou en concurrence avec des entreprises qui auraient en commun avec elle :

1. Le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ;
2. Un ou plusieurs associés, en cas de société en nom collectif ;
3. Un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ;
4. Un ou plusieurs membres d'organes d'administration, en cas de société par actions, de société à responsabilité limitée, de coopérative et de consortium de coopératives, de consortium d'entreprises ;
5. Une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ;
6. Un ou plusieurs directeurs techniques.

e) *Délai d'exécution* : 220 (deux cent vingt) jours naturels consécutifs, à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

f) *Documents techniques et administratifs* : Consultables au Bureau des marchés publics du Département des ressources naturelles situé 6/a, Grande-Charrière, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE - tél. 0165361257 - pendant l'horaire de bureau. Copies de l'avis d'appel d'offres intégral et de la documentation relative au marché en cause peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : héliographie Eliograph, 60, rue Festaz - AOSTE - tél. 01 65 44 354.

g) *Délais et modalités de dépôt des soumissions* :

g.1. *Modalités de dépôt des soumissions* : Le pli contenant l'offre et les pièces visées aux points g.5.1, g.5.2, g.5.3 (et éventuellement g.5.4, g.5.5 et g.5.6) doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur les bords de fermeture, à transmettre à l'adresse sous a) au risque exclusif du soumissionnaire.

g.2 - *Délai de dépôt des soumissions* : Le pli contenant l'offre et les pièces complémentaires doit parvenir, sous peine d'exclusion, au plus tard le 8 juillet 1999, 17 heures, à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - Département des ressources naturelles - Direction des forêts - 127/a, région Amérique - 11020 QUART. Ledit pli doit porter la mention : «Offerta per la gara d'appalto del giorno 12.07.1999. Lavori di costruzione della pista forestale Piléo-Borègne dalla sez. 154 alla sez. 605, compresi gli allacciamenti di Province, Borègne,

gne, Teleferica Borègne-Prariond - NON APRIRE - nonché il nominativo dell'impresa mittente.

- g.3. *Offerta economica*: deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o in lingua francese, ed indicare: A) la ragione sociale dell'Impresa offerente; B) l'oggetto dei lavori C) il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione). L'offerta, pena l'esclusione, deve essere sottoscritta da un legale rappresentante dell'Impresa, o, nel caso di Imprese già riunite in associazione, da persona munita della specifica procura conferita con atto pubblico, o nel caso di imprese che intendono riunirsi ai sensi dell'art. 13 comma 5, L. 109/94 e successive modificazioni e integrazioni, deve essere sottoscritta da tutte le imprese che costituiranno il raggruppamento o il consorzio e deve contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata nella stessa, qualificata come capogruppo. L'offerta deve essere chiusa, pena l'esclusione, in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma). Sulla busta, che non dovrà contenere nessun altro documento, dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» oltre il nominativo dell'Impresa e l'oggetto completo dei lavori a cui l'offerta si riferisce.

Eventuali altri documenti inclusi in detta busta non saranno presi in considerazione. Si precisa inoltre che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, niuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante.

- g.4. *Offerte sostitutive o integrative*: scaduto il termine di presentazione delle offerte, non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative né il ritiro dell'offerta presentata. Il ritiro dovrà essere effettuato attraverso il recapito, esclusivamente a mezzo posta, entro il termine di scadenza predetto, di comunicazione sottoscritta da chi ha titolo a firmare l'offerta relativa alla gara. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire secondo le modalità stabilite ai punti g.1 e g.2 del presente bando con la precisazione che:

- 1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura

Teleferica Borègne-Prariond - NON APRIRE ; Soumission pour le marché public du 12 juillet 1999. Réalisation de la piste forestière Pileo - Borègne, de la section 154 à la section 605, incluant les liaisons avec Province, Borègne et le téléphérique Borègne - Prariond - NE PAS OUVRIR», ainsi que le nom du soumissionnaire.

- g.3. *Offre* : L'offre doit être établie en italien ou en français sur papier timbré et indiquer : A) la raison sociale du soumissionnaire ; B) l'objet des travaux ; C) le pourcentage unique de rabais proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Chaque offre doit, sous peine d'exclusion, être signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement d'entreprises, par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public ou, en cas d'entreprises ayant l'intention de s'associer au sens du 5^e alinéa de l'article 13 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, être signée par toutes les entreprises membres du groupement ou du consortium. Ces dernières doivent s'engager, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, indiquée dans l'offre, qui fera fonction d'entreprise principale. L'offre doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, sous peine d'exclusion (les sceaux apposés sur la cire à cacheter ou sur les bords de fermeture ne valent pas signature). Chaque pli, qui ne doit contenir aucune autre pièce, doit porter la mention «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA - OFFRE», ainsi que la raison sociale du soumissionnaire et l'objet complet des travaux auxquels l'offre se rapporte.

Aucune autre pièce éventuellement placée dans ledit pli ne sera prise en compte. Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.

- g.4. *Offres substitutives ou complémentaires* : Passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Le retrait doit être précédé de la transmission, par la poste uniquement et dans le délai susmentionné, d'une communication signée par la personne ayant apposé sa signature au bas de l'offre relative au marché en question. La présentation d'une offre substitutive ou complémentaire doit suivre les modalités visées aux points g.1 et g.2 du présent avis ; il est par ailleurs précisé ce qui suit :

- 1) Le pli substitutif doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire, la mention : «Offerta

«Offerta per l'appalto dei lavori di costruzione della pista forestale Piléo-Borègne, dalla sez. 154 alla sez. 605, compresi gli allacciamenti Province, Borègne e Teleferica Borègne-Prariond, nel comune di ARVIER - BUSTA SOSTITUTIVA - NON APRIRE». Verificandosi il caso che il piego sostitutivo non fosse chiaramente identificabile come tale a mezzo di esplicita indicazione in tal senso sullo stesso riportata, verrà ammesso alla gara quello pervenuto (non spedito) per ultimo all'Amministrazione; l'impossibilità di tale accertamento farà sì che sia la sorte a decidere. In ogni caso varrà, sempre se pervenuto in tempo ed indipendentemente dal momento del ricevimento, quello recante l'indicazione suddetta. In relazione a quanto sopra la busta sostitutiva non potrà quindi più essere ritirata ed annullerà a tutti gli effetti, ai fini della gara, quella sostituita;

- 2) La busta integrativa dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura: «Offerta per l'appalto dei lavori di costruzione della pista forestale Piléo-Borègne, dalla sez. 154 alla sez. 605, compresi gli allacciamenti Province, Borègne e Teleferica Borègne-Prariond, nel comune di ARVIER - BUSTA INTEGRATIVA - NON APRIRE» oltre all'elenco dei documenti in essa contenuti.

I pieghi, contenenti l'offerta e la documentazione sostituiti o ritirati dalla gara nei termini, potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti, per ogni evenienza, della busta sigillata contenente l'offerta di cui al punto g.3.

In ogni caso non sarà mai ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un piego sostitutivo od integrativo.

In nessun caso verrà comunque aperta la busta che risulta sostituita per integrare i certificati o i documenti mancanti in quella sostitutiva, o per sostituire in parte quelli già inviati, ivi compresa la busta contenente l'offerta, cosa possibile solo in presenza di busta con sopra chiaramente indicato che trattasi di busta integrativa o rettificativa di quella in precedenza inviata.

per l'appalto dei lavori di costruzione della pista forestale Piléo - Borègne dalla sez. 154 alla sez. 605, compresi gli allacciamenti di Province, Borègne, e Teleferica Borègne - Prariond, nel comune di ARVIER - BUSTA SOSTITUTIVA - NON APRIRE ; Soumission pour l'attribution des travaux de réalisation de la piste forestière Pileo - Borègne, de la section 154 à la section 605, incluant les liaisons avec Province, Borègne et le téléphérique Borègne - Prariond, dans la commune d'ARVIER - PLI SUBSTITUTIF - NE PAS OUVRIR». Au cas où le pli remplaçant la soumission initiale ne porterait pas la mention explicite de sa nature et, partant, ne serait pas clairement identifiable, l'Administration prend en considération, aux fins de la passation du marché, le dernier pli parvenu (non pas expédié) ; lorsqu'il s'avère impossible d'établir l'ordre de réception des plis, il est procédé par tirage au sort. En tout état de cause, les plis portant la mention susdite et reçus dans le délai fixé sont retenus en priorité, indépendamment de leur ordre de réception. Les plis substitutifs, qui ne peuvent plus être retirés, annulent, de plein droit, les soumissions qu'ils remplacent.

- 2) Le pli complémentaire doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'il contient, la mention : «Offerta per l'appalto dei lavori di costruzione della pista forestale Piléo - Borègne dalla sez. 154 alla sez. 605, compresi gli allacciamenti di Province, Borègne, e Teleferica Borègne - Prariond, nel comune di ARVIER - BUSTA INTEGRATIVA - NON APRIRE ; Soumission pour l'attribution des travaux de réalisation de la piste forestière Pileo - Borègne, de la section 154 à la section 605, incluant les liaisons avec Province, Borègne et le téléphérique Borègne - Prariond, dans la commune d'Arvier - PLI COMPLÉMENTAIRE - NE PAS OUVRIR».

Les plis contenant les soumissions et la documentation y afférente ayant fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait ne sont restitués qu'après la passation du marché ; en tout état de cause, le pli scellé contenant l'offre visée au point g.3 est versé aux actes.

Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitué ne peut être ouvert pour compléter la documentation faisant défaut dans le pli substitutif ou pour remplacer une partie de la documentation déjà déposée, y compris l'enveloppe contenant l'offre. Par contre, il peut être ouvert en cas de présentation d'un pli portant l'indication explicite qu'il s'agit d'un pli complémentaire ou rectificatif, en vue du remplacement des pièces déjà déposées.

Quando la busta, inviata a mero completamento o rettifica di offerta precedente non fosse identificabile come tale, verrà, a tutti gli effetti e conseguenze considerata come busta sostitutiva.

g.5. *Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica:*

g.5.1. *Modulo di autocertificazione e dichiarazione*, in bollo, fornito dall'Ente appaltante, completato e sottoscritto dal legale rappresentante dell'Impresa, autenticato, pena l'esclusione, a norma della L.R. 59/1991 e successive modificazioni, attestante l'iscrizione all'Albo Regionale di Preselezione e il possesso dei requisiti di partecipazione. Nel caso di raggruppamenti di imprese, ogni Impresa facente parte dell'associazione dovrà presentare il Modulo suddetto debitamente firmato dal proprio legale rappresentante. Nel caso di consorzio di cooperative o di consorzio di imprese - regolarmente costituito - il modulo dovrà essere prodotto sia dal Consorzio che dai consorziati per i quali il Consorzio ha indicato di concorrere.

Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quello fornito e autenticato dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione dello stesso in alcuna delle sue parti, pena l'esclusione.

Il modulo di dichiarazione deve essere ritirato presso l'Ufficio Appalti all'indirizzo di cui alla lettera f), orario d'ufficio.

Il suddetto «Modello» prevede l'espressa dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle condizioni risultanti dal combinato disposto dall'art. 24. 1° comma, della Direttiva CEE 93/37, costituenti cause di esclusione dalle procedure di affidamento degli appalti previste dalle leggi vigenti.

g.5.2. *Attestazione di presa visione del progetto*, (da ritirare e compilare presso l'Ufficio Appalti all'indirizzo di cui alla lettera f), orario d'ufficio), dal legale rappresentante o direttore tecnico o delegato con procura notarile, dell'Impresa (con la precisazione che un soggetto potrà essere delegato e ottenere l'attestazione di presa visione del progetto per non più di una ditta concorrente alla gara). Nel caso di raggruppamento d'Imprese, l'attestazione potrà essere presentata dalla sola capogruppo, nel caso di consorzi di Imprese da una sola delle Imprese consorziate. L'omissione e/o l'incompleta compilazione dell'attestazione comporterà l'esclusione dalla gara.

g.5.3. *Cauzione provvisoria di cui al punto i1)*. Nel caso di raggruppamento di imprese può esse-

Tout pli complémentaire ou rectificatif ne portant pas l'indication explicite de sa nature est considéré, de plein droit, comme pli substitutif.

g.5. *Pièces à annexer à l'offre :*

g.5.1. *Déclaration sur l'honneur établie sur le formulaire* fourni par la collectivité passant le marché, muni d'un timbre fiscal et portant la signature du représentant légal de l'entreprise, légalisée aux termes de la LR n° 59/1991, sous peine d'exclusion, attestant que le soumissionnaire est immatriculé au registre régional de présélection et qu'il justifie des conditions requises. En cas de groupement d'entreprises, ladite déclaration doit être présentée par chaque entreprise et porter la signature de son représentant légal. En cas de consortium de coopératives ou d'entreprises régulièrement constitué, ladite déclaration doit être présentée et par le consortium et par les entreprises qui le composent.

L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise et toute altération de parties dudit formulaire comporte l'exclusion du marché.

Ledit formulaire peut être obtenu au Bureau des marchés publics, à l'adresse sous f) pendant l'horaire de bureau.

Les soumissionnaires doivent déclarer dans ledit formulaire qu'ils ne se trouvent dans aucune des conditions résultant des dispositions combinées du 1^{er} alinéa de l'article 24 de la directive n° 93/37/CEE, comportant l'exclusion des procédures d'attribution des marchés public au sens des lois en vigueur.

g.5.2. *Formulaire attestant que le projet a été consulté*, à demander et remplir au Bureau des marchés publics, à l'adresse sous f), pendant l'horaire de bureau, par le représentant légal ou le directeur technique ou un délégué de l'entreprise muni d'une procuration notariée. Ladite personne peut consulter le projet et obtenir l'attestation y afférente pour le compte d'un seul soumissionnaire. En cas de groupement d'entreprises, ledit formulaire peut être présenté par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par l'une de celles-ci uniquement. Si ledit formulaire n'est pas présenté et/ou s'il n'est pas correctement rempli, l'entreprise est exclue du marché.

g.5.3. *Cautionnement provisoire visé au point i1) du présent avis* : En cas de groupement

re presentata dalla sola impresa capogruppo, nel caso di Consorzio dal legale rappresentante.

g.5.4. *Prospetto denominato «subappalti»* per le sole Imprese che intendono subappaltare od affidare in cottimo parti dell'opera. Il prospetto subappalti deve essere ritirato presso l'Ufficio Appalti del Dipartimento Risorse Naturali, debitamente compilato e bollato, ed indicare l'elenco dei lavori e/o parti di opere che si intendono subappaltare od affidare in cottimo nonché dei noli a caldo dei quali ci si intende avvalere (utilizzando esclusivamente le diciture individuate nei prospetti riportati nel capitolato speciale d'appalto). Nel caso di raggruppamento di Imprese il prospetto può essere presentato dalla sola Impresa capogruppo, nel caso di Consorzio di Imprese, dal legale rappresentante del Consorzio stesso. Non è ammessa l'utilizzazione di modello diverso da quello fornito dall'Ente appaltante, pena l'esclusione dalla gara. L'affidamento in subappalto o in cottimo è disciplinato al punto n) del presente bando.

g.5.5. *Per le associazioni temporanee di imprese e i Consorzi:* per le A.T.I. mandato, conferito ai sensi di legge, all'impresa capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata e procura, conferita per atto pubblico, alla persona, individuata nominalmente, che esprime l'offerta per conto dell'impresa capogruppo. Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile. È consentita la presentazione di offerte da parte di raggruppamenti di imprese o di Consorzi non ancora costituiti. In tal caso l'offerta deve essere sottoscritta da tutte le imprese che costituiranno i raggruppamenti o i Consorzi e contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata nell'offerta stessa e qualificata come capogruppo, la quale stipulerà il contratto in nome e per conto proprio e delle mandanti. L'associazione temporanea di imprese ai sensi del 6° comma, art. 23 D.Lgs. 406/91, dovrà essere evidenziata nel mandato stesso, pena l'esclusione.

g.5.6. *Per le sole cooperative e loro consorzi:* 1) certificato di iscrizione nel Registro prefettizio previsto dall'art. 14 del R.D. 12.02.1911, n. 278, oppure un esemplare della Gazzetta ufficiale nella quale fu pubblicato

d'entreprises le cautionnement peut être présenté par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par le représentant légal de celui-ci.

g.5.4. *Formulaire de déclaration dénommé «Sous-traitances»*, pour les entreprises qui entendent faire appel à la sous-traitance ou à des commandes hors marché, uniquement. Ladite déclaration, établie sur le formulaire fourni par le Bureau des marchés publics du Département des ressources naturelles et munie d'un timbre fiscal, doit indiquer la liste des travaux et/ou des parties d'ouvrage que les entreprises entendent sous-traiter ou faire réaliser par commande hors marché, ainsi que la liste des louages d'engins prévus (ne doivent être utilisées à cet effet que les mentions visées au cahier des charges spéciales). En cas de groupement d'entreprises, ladite déclaration peut être présentée par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par le représentant légal de celui-ci. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni par la collectivité passant le marché comporte l'exclusion du marché. La sous-traitance et les commandes hors-marché sont régies par le point n) du présent avis.

g.5.5. *Pour les associations temporaires d'entreprises et les consortiums :* Les associations temporaires d'entreprises doivent présenter un mandat conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé et une procuration donnée par acte public à la personne qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale. Le mandat et la procuration peuvent faire l'objet d'un même acte notarié. Les groupements d'entreprises et les consortiums non encore constitués ont vocation à participer au marché visé au présent avis. Dans ce cas, l'offre doit être signée par toutes les entreprises membres des groupements ou des consortiums, qui doivent s'engager également, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, chargée de les représenter et indiquée dans l'offre comme entreprise principale. Cette dernière signera le contrat pour son propre compte et au nom des entreprises mandantes. Aux termes du 6° alinéa de l'article 23 du décret législatif n° 406/1991, l'association temporaire d'entreprises doit être indiquée dans ledit mandat sous peine d'exclusion.

g.5.6. *Pour les coopératives et leurs consortiums :* 1) Certificat d'immatriculation au registre préfectoral prévu par l'article 14 du DR n° 278 du 12 février 1911, ou bien un exemplaire du journal officiel de la République ita-

il Decreto di erezione in Ente morale ai sensi del Regolamento approvato con il citato R.D. 12.02.1911, n. 278; 2) dichiarazione contenente il nominativo dei consorziati per i quali il Consorzio concorre.

La mancata o inesatta produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle imprese omettenti.

h) *Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste avrà luogo, alla presenza degli interessati, il giorno 12.07.99 alle ore 9.30 presso la sede dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali, sito in Loc. Amérique 127/a, nel comune di QUART.

i) *Cauzioni e coperture assicurative (ai sensi dell'articolo 34 commi 2, 3 e 5 della L.R. 12/96 e art. 30 L. 109/94 e successive modificazioni)*

i.1. *Cauzione provvisoria*, ai sensi dell'art. 34 comma 1, L.R. 12/96. La partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 5% (Lire 49.292.780= EURO 25.457,59) dell'importo dei lavori a base d'asta da costituirsi secondo una delle seguenti modalità: fidejussione esclusivamente assicurativa o bancaria, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data della gara d'appalto (scadenza il giorno 08.01.2000), oppure versamento in contanti o titoli di debito pubblico effettuato presso la Tesoreria Regionale - CRT - Piazza Deffeyes, 1, 11100 AOSTA o assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità; non sono ammessi assegni bancari. La fidejussione bancaria od assicurativa dovrà contenere, pena l'esclusione, l'impegno del fidejussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 10% dell'importo dei lavori al netto del ribasso d'asta e prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante. In caso di aggiudicazione con ribasso d'asta superiore al 20% la garanzia fidejussoria è aumentata di tanti punti percentuali quanti sono quelli eccedenti il 20%. Per le imprese in possesso della certificazione di sistema di qualità conforme alle norme europee della serie Uni En Iso 9000 la cauzione e la garanzia fidejussoria previste sono ridotte del 50%.

i.2. *Incameramento della cauzione provvisoria*: la cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di 1) mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria, della documentazione richiesta successivamente alla gara; 2) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli Enti assicurativi ed assistenziali; 3) mancata costi-

lienne portant l'arrêté de reconnaissance de leur personnalité morale, aux termes du règlement adopté par le DR n° 278 du 12 février 1911 ; 2) Déclaration portant le nom des membres du consortium.

La non présentation de la documentation susmentionnée ou la présentation d'une documentation inexacte comporte l'exclusion du marché.

h) *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu, en présence des personnes concernées, le 12 juillet 1999, à 9 h 30, à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - 127/a, région Amérique - QUART.

i) *Cautionnements et assurances (au sens des 2°, 3° et 5° alinéas de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 et de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée)*.

i.1. *Cautionnement provisoire*, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 : La participation au marché est subordonnée au versement d'un cautionnement provisoire s'élevant à 5% du montant des travaux valant mise à prix (49 292 780 L = 25 457,59 euros), qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes : caution choisie parmi les banques ou les assurances uniquement ayant une validité de 180 jours au moins à compter de la date de l'ouverture des plis (expiration le 8 janvier de l'an 2000) ou versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE) ou chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ; les chèques bancaires ne sont pas admis. Les cautions choisies parmi les banques ou les assurances doivent s'engager, sous peine d'exclusion, à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement s'élevant à 10% du montant des travaux, déduction faite du rabais proposé. Elles doivent également renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds y afférents dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur. En cas d'attribution du marché avec un rabais dépassant 20%, le cautionnement est augmenté du pourcentage de points dépassant 20%. Pour les entreprises justifiant de la certification afférente au système de qualité en conformité avec les normes européennes de la série Uni En Iso 9000, le cautionnement et la garantie sont réduits de 50%.

i.2. *Confiscation du cautionnement provisoire* : Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration en cas de: 1) Non présentation, par l'adjudicataire provisoire, des pièces requises suite à l'adjudication; 2) Constatation du fait que l'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; 3) Non constitution du cautionnement définitif ; 4) Non

tuzione della cauzione definitiva; 4) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicazione nei termini previsti.

- i.3. *Svincolo della cauzione provvisoria* la cauzione prodotta dall'aggiudicatario è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del Contratto. Per i soggetti non aggiudicatari la cauzione è svincolata nei 10 giorni successivi alla notifica dell'aggiudicazione definitiva alla ditta interessata. In caso di ricorso la cauzione resterà vincolata, sia per l'aggiudicatario in via provvisoria che per il ricorrente, per tutta la durata del contenzioso e, l'eventuale relativa polizza dovrà essere rinnovata alla scadenza.
- i.4. *Cauzione definitiva* (art. 34, comma 2, L.R. 12/96): l'aggiudicatario dei lavori, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale. Tale percentuale sarà eventualmente incrementata ai sensi dell'art. 30, comma 2, L. 109/94 e successive modificazioni. La mancata costituzione della garanzia determina l'affidamento dell'appalto in favore del concorrente che segue nella graduatoria formatasi in gara, nonché l'incameramento della cauzione provvisoria.
- i.5. *Polizza Assicurativa* (Art. 34, comma 5, L.R. 12/96). L'esecutore dei lavori è obbligato a stipulare una polizza assicurativa che copra l'Amministrazione da tutti i rischi di esecuzione da qualsiasi causa determinati, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore e che preveda anche una garanzia di responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione dei lavori sino alla data di completamento delle operazioni di collaudo e secondo quanto previsto dal Capitolato Speciale d'Appalto.
- j) *Finanziamento dell'opera e pagamenti all'appaltatore*: l'opera è finanziata mediante fondi regionali. I pagamenti saranno effettuati ai sensi del R.D. 25 maggio 1895, n. 350, artt. 57 e 58, come successivamente aggiornato e modificato.
- k) *Riunione di imprese e consorzi*: oltre alle imprese singole potranno presentare offerta, ai sensi degli artt. 22 e seguenti del D.Lgl. 406/1991 e dell'art. 28 della L.R. 12/96, imprese riunite, consorzi di cooperative, nonché, ai sensi dell'art. 6 della legge n. 80/1987, consorzi di imprese costituiti ai sensi degli artt. 2602 e seguenti del Codice civile.

Le imprese riunite partecipanti all'appalto dovranno produrre, tra l'altro, la documentazione di cui al punto g.5.5) del presente Bando.

- m) *Svincolo dall'offerta*: trascorsi 180 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudi-

signature du contrat par l'adjudicataire dans les délais prévus.

- i.3. *Restitution du cautionnement provisoire* : Le cautionnement est automatiquement restitué à l'adjudicataire au moment de la passation du contrat. Dans les 10 jours qui suivent l'adjudication définitive du marché, l'Administration passant le marché procède à la restitution du cautionnement susmentionné aux concurrents dont les offres ont été rejetées. En cas de recours, les cautionnements versés par l'adjudicataire provisoire et par l'entreprise ayant introduit un recours ne sont restitués qu'à la fin du contentieux et, éventuellement, la police y afférente doit être renouvelée.
- i.4. *Cautionnement définitif* (2° alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996) : Un cautionnement définitif, s'élevant à 10% du montant net du contrat, doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature dudit contrat. Ledit pourcentage est éventuellement augmenté au sens du 2° alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée. La non constitution dudit cautionnement comporte l'attribution du marché à l'entreprise qui suit sur la liste des soumissionnaires retenus et la confiscation du cautionnement provisoire.
- i.5. *Police d'assurance* (5° alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996) : L'entreprise chargée de l'exécution desdits travaux est tenue de souscrire à une police d'assurance en faveur de l'Administration. Ladite police doit couvrir tous les risques liés à l'exécution des travaux – exception faite des risques dérivant des défauts de conception, de l'insuffisance des projets, du fait de tiers ou de la force majeure – et doit inclure une garantie de responsabilité civile pour les dommages causés à autrui en cours de campagne, valable jusqu'à la date de réception des travaux, selon les modalités visées au cahier des charges spéciales.
- j) *Modalités de financement et de paiement* : Les travaux sont financés par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements seront effectués aux termes des articles 57 et 58 du DR n° 350 du 25 mai 1895 modifié et complété.
- k) *Groupements d'entreprises et consortiums* : En sus des entreprises individuelles, peuvent soumissionner les groupements d'entreprises et les consortiums de coopératives, aux termes de l'art. 22 et suivants du décret législatif n° 406/1991 et de l'art. 28 de la LR n° 12/1996, ainsi que les consortiums d'entreprises constitués au sens des articles 2602 et suivants du code civil, aux termes de l'art. 6 de la loi n° 80/1987.

Les entreprises groupées qui participent au marché doivent également présenter les pièces visées au point g.5.5) du présent avis.

- m) *Délai d'engagement* : Au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 180 jours qui suivent la présentation des

cazione i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.

- n) *Subappalto (art. 33, comma 2, L.R. 12/96 e Art. 34, comma 1, L. 109/94 e successive modificazioni)*: l'affidamento in subappalto o cottimo è sottoposto alle seguenti condizioni: a) che il concorrente abbia indicato all'atto dell'offerta i lavori o le parti di opere che intende subappaltare o concedere in cottimo; b) che l'affidatario del subappalto o del cottimo sia iscritto all'Albo Regionale di Preselezione (A.R.P.) per le specializzazioni e importi richiesti oppure all'A.N.C., per categorie e classifiche di importi corrispondenti ai lavori da realizzare in subappalto o in cottimo, solo qualora il numero delle imprese iscritte all'A.R.P. sia inferiore a sei, salvo i casi in cui, secondo la legislazione vigente, sia sufficiente per eseguire i lavori pubblici l'iscrizione alla Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura.

La mancanza di una delle condizioni di cui alle lettere a) e b), comporterà la non autorizzazione al subappalto o cottimo.

Le lavorazioni appartenenti alla categoria o alle categorie prevalenti sono subappaltabili ed affidabili in cottimo nella misura complessiva massima del 30%, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96, e l'Amministrazione provvede all'esclusione automatica dalla gara delle offerte che prevedono lavori in subappalto per un importo superiore al limite massimo del 30%.

La stazione appaltante provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti, solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità stabilite dall'art. 33, comma 5 della L.R. 12/96 e dal Capitolato Speciale d'Appalto.

- p) Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida.
- r) Il corrispettivo degli approntamenti previsti dal piano di sicurezza, non compreso nell'importo a base d'asta ammonta a lire 37.111.070 (EURO 19.166,26) e non è soggetto a ribasso d'asta.

L'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata, con apposito provvedimento dirigenziale, previo accertamento della non sussistenza a carico dell'impresa aggiudicataria dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, nonché della regolarità della sua situazione contributiva nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali e tutte le dichiarazioni rese in sede di gara. In caso di accertata irregolarità dell'aggiudicatario, in contrasto con quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà alla revoca dell'aggiudicazione provvisoria, all'incameramento della cauzione provvisoria di cui al

soumissions, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre. Ledit délai est interrompu, en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du contentieux.

- n) *Sous-traitance (2^e alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 et 1^{er} alinéa de l'art. 34 de la loi n° 109/1994 modifiée)* : La sous-traitance et les commandes hors marché sont autorisées aux conditions suivantes : a) Les concurrents doivent avoir indiqué, dans leur soumission, les travaux ou parties de travaux qu'ils entendent faire exécuter par contrat de sous-traitance ou sur commande hors marché ; b) Les entreprises susceptibles d'exécuter les travaux faisant l'objet de sous-traitances et de commandes hors marché doivent être immatriculées au registre régional de présélection (ARP), pour les catégories et les montants requis, ou à l'ANC, pour les catégories et les montants correspondants auxdits travaux, si le nombre d'entreprises immatriculées à l'ARP est inférieur à six, sauf si l'immatriculation à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture est suffisante pour l'exécution des travaux en question, au sens des lois en vigueur.

Si l'une des conditions visées aux lettres a) et b) n'est pas remplie, il est interdit de faire appel à la sous-traitance ou aux commandes hors marché.

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996, les ouvrages appartenant à la catégorie ou aux catégories principales peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché à raison de 30% maximum et l'Administration procède à l'exclusion automatique du marché des soumissions dans lesquelles le pourcentage des ouvrages à sous-traiter dépasse la limite de 30%.

Au cas où l'entrepreneur principal serait défaillant envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur pourvoit à payer directement ledit sous-traitant pour la partie de marché qu'il a exécutée, selon les modalités visées au 5^e alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 et au cahier des charges spéciales.

- p) Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée.
- r) La dépense afférente aux mesures prévues par le plan de sécurité, non comprise dans la mise à prix, s'élève à 37 111 070 L (= 19 166,26 euros) et ne peut faire l'objet d'aucun rabais.

L'attribution définitive du marché est prononcée par acte du dirigeant compétent, sur vérification du fait que l'adjudicataire ne fait l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia, que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est régulière et que toutes ses déclarations sont véridiques. Au cas où l'adjudicataire serait dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'il a déclaré dans sa soumission, il est procédé à l'annulation de l'adjudication et à la confiscation du cautionnement provisoire visé au point g.5.3 du présent avis ; il est procédé alors à une nouvelle détermination de

punto g.5.3 del presente bando, alla rideterminazione della media ed alla conseguente eventuale nuova aggiudicazione. Se anche in tale caso non fosse possibile dar corso all'aggiudicazione dei lavori si procederebbe alla riindizione dell'appalto. In caso di fallimento o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'originario appaltatore, l'amministrazione si riserva la facoltà di interpellare il secondo classificato alle medesime condizioni economiche già proposte in sede di offerta; in caso di fallimento del secondo classificato si riserva ugualmente la facoltà di interpellare il terzo classificato e, in tal caso, l'eventuale nuovo contratto sarà stipulato alle condizioni economiche offerte dal secondo classificato.

Ai sensi dell'art. 10 della Legge 675/96, si informa che i dati forniti dai partecipanti alla gara saranno raccolti e pubblicati come previsto dalle norme in materia di appalti pubblici.

Si precisa che saranno a totale carico dell'Impresa aggiudicataria tutte le spese, niuna esclusa, per la stipulazione e la registrazione del Contratto di Appalto, quelle per copie, disegni, registrazione, per i trasporti in genere di materiale che potranno occorrere per l'esecuzione dei lavori e delle forniture.

Coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico (art. 4 L. 12/96): Dott. Luca DOVIGO.

Per qualsiasi informazione in merito prego rivolgersi all'Ufficio Appalti del Dipartimento Risorse Naturali, sito in loc. Grande Charrière 6/a, nel comune di SAINT-CHRISTOPHE - tel. 0165/361257.

Il Coordinatore
PASQUETTAZ

N. 339

Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.

Bando di gara (pubblico incanto).

1. *Ente aggiudicatore:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione – Direzione Finanze – Ufficio Assicurazioni – Piazza Deffeyes 1 – 11100 AOSTA – Tel. 0165-273361 – Fax 0165/236731.
2. *Natura del servizio:* Cat. 6 a): A) Polizza mostre d'arte – valore presunto del premio imponibile annuo lire 120.000.000 (euro 61.974,83); B) Polizza contro i danni dell'incendio e del furto di opere d'arte – valore presunto del premio imponibile annuo lire 40.000.000 (euro 20.658,28); C) Polizza furto/rapina valori e portavalori – valore del premio imponibile annuo a base d'asta lire 10.000.000 (euro 5.164,57) – CPC 812c.

la moyenne et, éventuellement, à une nouvelle attribution du marché. Au cas où l'attribution du marché s'avérerait impossible une fois de plus, il est procédé à la réouverture de celui-ci. En cas de faillite ou de résiliation du contrat à cause de la non exécution des obligations découlant de celui-ci par l'entreprise adjudicataire, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus aux conditions économiques indiquées dans l'offre y afférente. En cas de faillite de l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au troisième rang sur ladite liste et, dans ce cas, le contrat sera passé suivant les conditions proposées par le soumissionnaire classé au deuxième rang.

Aux termes de l'article 10 de la loi n° 675/1996, les données fournies par les soumissionnaires seront recueillies et publiées suivant les dispositions en vigueur en matière de marché de travaux publics.

Tous les frais afférents à la passation et à l'enregistrement du contrat, ainsi qu'aux copies, aux dessins, à l'enregistrement et au transport des matériaux nécessaires à l'exécution des travaux et des fournitures sont intégralement à la charge de l'adjudicataire, sans aucune exception.

Coordinateur du cycle de réalisation des travaux publics (Article 4 de la LR n° 12/1996): M. Luca DOVIGO.

Toute demande de renseignements doit être adressée au Bureau des marchés publics du Département des ressources naturelles situé dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, 6/a, Grande-Charrière – tél. 01 653 61 257.

Le coordinateur,
Edi PASQUETTAZ

N° 339

Assessorat du budget, des finances et de la programmation.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché:* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances et de la programmation – Direction des finances – Bureau des assurances – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 27 33 61 – Fax 01 65 23 67 31.
2. *Nature du service:* Catégorie 6a) : A) Assurance expositions d'art – valeur présumée de la prime annuelle imposable 120 000 000 L (61 974,83 euros) ; B) Assurance contre l'incendie et le vol d'œuvres d'art – valeur présumée de la prime annuelle imposable 40 000 000 L (20658,28 euros); C) Assurance contre le vol d'objets de valeur et l'attaque contre les convoyeurs – valeur de la prime annuelle imposable valant mise à prix 1000000 L (5 164,57 euros) – CPC 812c.

3. *Luogo della prestazione:* lotto A): ovunque; lotto B): AOSTA; lotto C): Valle d'Aosta.
 4. *Prestatore del servizio:* Società di cui all'art. 7 del decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 175; le Direzioni Generali delle Compagnie dovranno indicare l'eventuale agente procuratore di riferimento.
 5. *Modalità di prestazione del servizio:* Tre lotti distinti. La Compagnia aggiudicataria si impegna a ritenere il 100% del rischio.
 6. *Sono ammesse solo varianti* migliorative rispetto al capitolato speciale.
 7. *Durata del contratto:* decorrenza dalle ore 24.00 del 31.12.1999 fino alle ore 24.00 del 31.10.2002, senza tacito rinnovo.
 8. *Richiesta documenti:* copia dei capitolati speciali e delle norme di partecipazione, che costituiscono allegato al bando di gara, potranno essere ritirati presso l'ufficio di cui al punto 1 entro il 13.07.1999; non è richiesto il pagamento dei documenti di gara.
 9. *Termine per le offerte:* le offerte, in bollo, redatte in lingua italiana o francese, devono pervenire entro le ore 17.00 del 19.07.1999. Si considerano tempestive le offerte pervenute entro tale data presso l'Ufficio indicato al punto 1 o, qualora inoltrate a mezzo posta, all'ufficio postale competente per il recapito (AOSTA).
 10. *L'apertura delle offerte* avverrà il 26.07.1999 alle ore 15.00 presso la saletta dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione – Piazza Deffeyes, 1 – AOSTA, in seduta aperta ai rappresentanti delle compagnie offerenti.
 11. =
 12. *Modalità di finanziamento e pagamento:* Ordinari mezzi di bilancio (cap. 33090); pagamento del premio anticipato con apposita regolazione premio ad ogni scadenza anniversaria.
 13. *Raggruppamenti:* Si applica l'art. 10 del D. Lgs. 24.07.1992, n. 358. I requisiti specificati al successivo punto 14.1 devono essere posseduti e dichiarati da ciascuna impresa. La Compagnia che partecipa ad un raggruppamento non è ammessa a partecipare alla gara anche singolarmente, a pena di esclusione sia dell'offerta individuale che di quella del raggruppamento.
 14. *Posizione e condizioni minime dei prestatori del servizio:* All'atto di presentazione dell'offerta, i soggetti devono presentare un'unica dichiarazione, autenticata ai sensi della legge n. 15/68 e successive modificazioni, attestante:
3. *Lieu de la prestation :* Lot A) : en tous lieux ; Lot B) : AOSTE ; Lot C) : Vallée d'Aoste.
 4. *Prestataires du service :* Sociétés visées à l'art. 7 du décret législatif n° 175 du 17 mars 1995 ; les directions générales des compagnies d'assurances doivent préciser l'éventuel intermédiaire responsable.
 5. *Modalité de prestation du service :* Trois lots distincts. La compagnie adjudicataire s'engage à prendre en charge 100% des risques.
 6. *Modifications :* Seules les modifications apportant des améliorations par rapport au cahier des charges spéciales sont admises.
 7. *Durée du contrat :* À compter du 31 décembre 1999, 24 heures, jusqu'au 31 octobre 2002, 24 heures, sans reconduction tacite.
 8. *Retrait de la documentation :* Copie du cahier des charges spéciales et des dispositions de participation annexés à l'avis d'appel d'offres peut être obtenue au bureau visé au point 1 du présent avis, au plus tard le 13 juillet 1999 ; aucun paiement n'est requis.
 9. *Délai de dépôt des soumissions :* Les soumissions, établies en italien ou en français sur papier timbré, doivent être déposées au plus tard le 19 juillet 1999, 17 heures. Les offres parvenues avant ladite date au service indiqué au point 1 du présent avis ou, dans le cas où elles seraient envoyées par la voie postale, au bureau de la poste centrale d'AOSTE, sont considérées comme valables.
 10. *Ouverture des plis :* L'ouverture des plis aura lieu le 26 juillet 1999, 15 heures, dans la petite salle de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation, 1, place Deffeyes, AOSTE ; les représentants des soumissionnaires peuvent y assister.
 11. =
 12. *Modalités de financement et paiement :* Crédits inscrits au chapitre 33090 du budget ; primes payées d'avance avec rajustement à chaque échéance annuelle.
 13. *Groupements :* Il est fait application de l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992. Les conditions visées au point 14.1 du présent avis doivent être réunies et déclarées par chaque entreprise. Les compagnies d'assurance faisant partie d'un groupement ne peuvent participer au présent marché à titre individuel, sous peine d'exclusion aussi bien de l'offre individuelle que de l'offre du groupement.
 14. *Position du prestataire du service et conditions minimales requises :* Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire une déclaration, authentifiée au sens de la loi n° 15/1968 modifiée, attestant à la fois :

- 14.1: a) la veste rappresentativa del dichiarante, nonché la sua capacità di impegnare la Compagnia; b) la natura giuridica, la denominazione e la sede legale della Compagnia, nonché il numero di iscrizione alla C.C.I.A.A.; c) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/92, come sostituito dall'art. 9 del D.Lgs. 402/98; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione; d) la non sussistenza delle seguenti situazioni di insolvenza assicurativa: commissariamento anche *ad acta*, divieto di disposizione dei beni, divieto di fare nuovi affari, liquidazione coatta amministrativa;
- 14.2 la dichiarazione di essere in possesso, da almeno due anni dal presente bando, della apposita autorizzazione ISVAP all'esercizio delle assicurazioni, ai sensi dell'art. 7 del decreto legislativo n. 175/95;
- 14.3 la dichiarazione di detenere un portafoglio superiore a Lire 200.000.000.000 (duecentomiliardi) di premi globalmente raccolti nei rami autorizzati come media degli anni '96-'97-'98, escluso ramo vita;
- 14.4 l'indicazione dell'importo e dei destinatari, anche non nominativamente indicati, delle principali polizze simili a quelle oggetto del/i lotto/i per i quali si intende partecipare stipulate nel corso dell'ultimo triennio (ramo trasporti e ramo furto);
- 14.5 l'indicazione delle attività che eventualmente la Compagnia intende delegare (emissione polizza, riscossione premi, gestione sinistri, ecc.) e l'individuazione di tali soggetti (agente procuratore).

Le Compagnie indicheranno, qualora esistente, l'intermediario professionale iscritto all'albo di riferimento presente sul territorio regionale.

15. *Periodo di validità dell'offerta*: mesi 6 dalla data della stessa.
16. *Criterio di aggiudicazione dell'appalto*: per i lotti A) e B) tasso più basso; per il lotto C) premio più basso rispetto alla base d'asta.
17. *Altre informazioni*:
18. *Data di pubblicazione avviso di preinformazione*: 27 febbraio 1999.
19. *Data di invio del bando*: 26.05.1999.

Responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 06.09.1991, n. 59): Massimiliano MOMBELLI.

N. 340

- 14.1 : a) La qualité de représentant du déclarant ainsi que sa capacité d'engager la compagnie ; b) La nature juridique, la dénomination et le siège social de la compagnie, ainsi que son numéro d'immatriculation à la CCIAA ; c) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 tel qu'il a été remplacé par l'article 9 du décret législatif n° 402/1998 ; il s'agit d'une condition requise par la loi sous peine d'exclusion ; d) L'absence des causes d'insolvabilité suivantes : gestion par un administrateur judiciaire, même *ad acta* ; interdiction de disposer des biens ; interdiction de conclure de nouvelles affaires ; liquidation administrative ;
- 14.2 Une déclaration attestant qu'ils justifient, depuis deux ans au moins à la date du présent avis, de l'autorisation ISVAP d'exercer l'activité d'assureur, au sens de l'art. 7 du décret n° 175/1995 ;
- 14.3 Une déclaration attestant que leur portefeuille d'assurances dépasse 200 000 000 000 L (deux cent milliards) – contrats souscrits dans les catégories autorisées, moyenne relative à 1996, 1997 et 1998, les assurances vie exclues ;
- 14.4 L'indication du montant et des destinataires des principales polices analogues à celles prévues par le(s) lot(s) pour lequel(lesquels) une offre a été déposée, passées au cours des trois dernières années (assurance contre le vol et les risques de transports) ;
- 14.5 L'indication des activités que la compagnie d'assurances entend éventuellement déléguer (passation de polices d'assurance, recouvrement de primes, gestion des sinistres, etc.) et du délégué (agent général).

Les compagnies d'assurances sont tenues d'indiquer le nom de l'éventuel intermédiaire professionnel, inscrit au registre correspondant, qui les représente sur le territoire régional.

15. *Délai d'engagement* : 6 mois à compter de la date de l'offre.
16. *Critères d'attribution du marché* : Pour les lots A) et B), sur la base du taux le plus avantageux ; pour le lot C), sur la base de la prime la plus avantageuse par rapport à la mise à prix.
17. *Indications supplémentaires* :
18. *Date de publication de l'avis de pré-information* : le 27 février 1999.
19. *Date d'envoi du présent avis* : le 26 mai 1999.

Responsable de la procédure (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 59 du 6 septembre 1991) : M. Massimiliano MOMBELLI.

N° 340

Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti – Direzione strutture ricettive ed attività economiche terziarie.

Avviso per l'individuazione di un soggetto promotore.

Lo scopo del presente avviso è quello di rendere pubblica l'esigenza espressa dall'Amministrazione regionale di procedere ad un'adeguata valorizzazione delle risorse termali del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, prevedendo la realizzazione di un nuovo stabilimento termale anche mediante il recupero dell'esistente. Potrà altresì essere prevista la realizzazione di eventuali infrastrutture anche di tipo alberghiero, se ritenute idonee a garantire l'equilibrio finanziario dell'intervento proposto, in un quadro di sviluppo economico dell'area interessata. L'iniziativa dovrà essere realizzata mediante l'affidamento di un project financing per le fasi di progettazione, di esecuzione dei lavori e per la successiva gestione.

Ulteriori informazioni relative alla presente iniziativa possono essere richieste, con domanda in carta semplice, anche a mezzo telefax, al seguente indirizzo: Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti - Direzione strutture ricettive ed attività economiche terziarie - Piazza Narbonne n. 3 - 11100 - AOSTA (AO) - Italia - (tel. 0165/272720 - 0165/272735 - 0165/272722, fax 0165/40134).

Il termine ultimo per la richiesta dei documenti complementari è il 26 agosto 1999; il termine ultimo per la presentazione delle proposte è il 31 agosto 1999.

Il Dirigente
BIASIOL

N. 341

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di ALLEIN – loc. Capoluogo n. 1 – 11010 ALLEIN (AO) – Tel. 0165/78266.

Avviso di procedura aperta. Costruzione tratto di acquedotto a servizio della frazione Chanté.

Contratto: a corpo e a misura.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, ai sensi della L.R. 12/96 – art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2. Non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica offerte anomale (art. 21, comma 1 bis della L. 109/94 e successive modifiche ed integrazioni).

Importo a base di gara: L. 93.800.000 (EURO 48.443,66).

Iscrizione richiesta: Albo Regionale di Preselezione per imprese artigiane nella specializzazione G6 oppure all'Albo Regionale di Preselezione per Imprese iscritte all'A.N.C. nella categoria G6 del D.M.LL.PP 304/98 per un importo di almeno lire 180.000.000.

Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports – Direction des structures d'accueil et des activités tertiaires.

Avis pour la détermination d'un promoteur.

Le présent avis a pour objectif de rendre publique l'exigence manifestée par l'Administration régionale de procéder à une mise en valeur appropriée des ressources thermales de la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, par la réalisation d'un nouvel établissement thermal comportant également la rénovation du bâtiment existant. La réalisation d'éventuelles infrastructures de type hôtelier peut également être envisagée, à condition que ces dernières soient susceptibles d'assurer l'équilibre financier de l'action proposée, dans le cadre de l'essor économique de la zone concernée. L'action susdite doit être réalisée par le biais d'un project financing relativement à sa conception, à l'exécution des travaux et à la gestion de l'installation.

Tout renseignement complémentaire sur la présente initiative peut être demandé sur papier libre, même par fax, à l'adresse suivante : Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports – Direction des structures d'accueil et des activités tertiaires – 3, place de Narbonne – 11100 AOSTE – Italie – tél. 01 65 27 27 20 – 01 65 27 27 35 – 01 65 27 27 22, fax 01 65 40 134.

Le dernier délai pour demander la documentation complémentaire est fixé au 26 août 1999 ; le dernier délai pour la présentation des propositions est fixé au 31 août 1999.

La directrice,
Nadia BIASIOL

N° 341

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de ALLEIN – Chef-Lieu n° 1 – 11010 ALLEIN (AO) – Tél. 0165/78266.

Avis d'appel d'offres ouvert concernant la réalisation du réseau d'adduction d'eau desservant le hameau de Chanté.

Contrat : marché à forfait et marché à prix unitaire.

Critère d'adjudication : au prix le plus bas au sens de la lettre a) du premier alinéa et du deuxième alinéa de l'art. 25 de la L.R. 12/96. Les offres à la hausse ne sont pas admises. Les offres irrégulières sont automatiquement exclues (art. 21 alinéa 1 bis de la L. 109/94 modifiée et complétée).

Mise à prix : 93 800 000 L (48 443,66 euros).

Immatriculation requise : Registre Régional de Présélection pour les entreprises artisanales dans la spécialisation G6. Registre Régional de Présélection pour les entreprises immatriculées à l'A.N.C., catégorie G6 (180 000 000 L).

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12,00 del giorno 6 luglio 1999 nella sede del Comune. Presso l'Ufficio Tecnico comunale sono in visione il capitolato speciale e i documenti tecnici.

Per le modalità di presentazione dell'offerta, nonché per ogni documentazione da allegare alla stessa, gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara integrale pubblicato all'Albo Pretorio del Comune.

Allein, 31 maggio 1999.

Il Segretario comunale
MAURO

Les soumissions, assorties de la documentation requise, doivent parvenir à la Mairie au plus tard le 6 juillet 1999, 12h. Le cahier des charges spéciales et les documents techniques peuvent être consultés près du bureau technique communal.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre et pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offre publié au tableau d'affichage de la Commune de ALLEIN.

Fait à Allein, le 31 mai 1999.

Le secrétaire communal,
Patrizia MAURO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 342 A pagamento

Comune di ISSIME.

**Appalto fornitura gasolio da riscaldamento Luglio 1999 –
Giugno 2001 – Bando di gara (pubblico incanto).**

- 1) *Ente appaltante:* Comune di ISSIME – Loc. Capoluogo n. 5 – 11020 ISSIME (AO) tel. 0125-344033 – fax 0125-344116.
- 2) *Procedura di aggiudicazione:* Pubblico incanto R.D. 18.11.1923 n. 2440, R.D. 23.05.1924 n. 827 e D.Lgs. 24.07.1992 n. 358).
- 3 a) *Luogo di consegna:* ISSIME.
- 3 b) *Natura e quantità dei prodotti da fornire, importo IVA esclusa:* Gasolio da riscaldamento di tipo «artico o alpino» per un totale indicativo di litri 67.000 da fornirsi nel periodo luglio 1999 – giugno 2001 per un totale presunto di L. 96.500.000 (49.838 Euro).
- 4) *Termini di consegna:* entro 24 ore dal ricevimento dei singoli ordini.
- 5 a) *Indirizzo per richiedere il capitolato:* vedi punto 1.
- 5 b) *Termine entro cui inoltrare la richiesta dei documenti di cui al punto 5a:* 6 giorni prima della scadenza delle offerte.
- 6 a) Le offerte in bollo devono essere inoltrate entro le ore 12,00 del 30.06.1999. Si considerano valide le offerte pervenute entro tale data presso il Comune indicato al punto 1.
- 6 b) *Indirizzo al quale inoltrare le offerte:* vedi punto 1.
- 7 a) *Personne ammesse ad assistere all'apertura delle offerte:* legale rappresentante delle ditte offerenti.

N° 342 Payant

Commune d'ISSIME.

Avis d'appel d'offres ouvert.

- 1) *Collectivité passant le marché:* Commune d'ISSIME– 5, Chef-lieu – 11020 ISSIME – Vallée d'Aoste – Tél. 0125/344033 – Fax 0125/344116.
- 2) *Mode de passation du marché:* Appel d'offres ouvert (DR n° 2440 du 18 novembre 1923, DR n° 827 du 23 mai 1924 et Décret n° 358 du 24 juillet 1992).
- 3 a) *Lieu de livraison:* ISSIME
- 3 b) *Nature et importance de la fourniture, mise à prix (IVA exclue):* Gazole pour chauffage de type «arctique ou alpin» pour un total indicatif de 67.000 litres, à fournir pendant la période juillet 1999 – juin 2001. Mise à prix présumée : 96 500 000 L. (49 838 Euros).
- 4) *Délai de livraison:* Dans les 24 heures qui suivent les commandes.
- 5 a) *Retrait des cahiers de charges:* Voir point 1) ;
- 5 b) *Dernier délai pour demander les documents visés au point 5a):* Au plus tard le 6^e jour qui précède la date limite de réception des offres.
- 6 a) *Date limite de réception des offres:* Les soumissions, sur papier timbré, doivent être déposées avant le 30 juin 1999, 12 h. Les offres parvenues avant ladite date à la Commune visée au point 1) sont considérées comme valables.
- 6 b) *Adresse où les offres doivent être transmises:* voir le point 1)
- 7 a) *Personnes admises à l'ouverture des plis:* Le représentant légal du soumissionnaire ;

- 7 b) L'apertura delle offerte avverrà il 30.06.1999 alle ore 14,30 presso l'ufficio Segreteria del Comune di ISSIME.
- 8) *Cauzione* pari al 10% dell'importo di aggiudicazione.
- 9) *Modalità di finanziamento e pagamento*: fondi correnti del bilancio.
- 10) *All'atto della presentazione dell'offerta* le ditte devono produrre la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, in bollo, attestante l'inesistenza delle cause di esclusione dalla gara, previste dall'art. 11 del D.Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione; (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese).
- 11) *L'offerente è vincolato alla propria offerta* fino alle ore 12,00 del giorno precedente la scadenza dell'appalto.
- 12) *Criteri di aggiudicazione*: Prezzo più basso. Non sono ammesse offerte in aumento.
- 13) *Il foglio contenente le norme di partecipazione* alla gara ed il fac-simile di dichiarazione di cui al punto 10 potranno essere richiesti all'indirizzo indicato al punto 1.
- 14) *Responsabile del procedimento* (L. 07.08.1990 n. 241) CONSOL Elvina

Il Segretario comunale
CONSOL

- 7 b) L'ouverture des plis aura lieu le 30 juin 1999, à 14,30 h, au bureau du secrétariat de la commune d'ISSIME.
- 8) *Cautionnement* : L'adjudicataire doit verser un cautionnement correspondant à 10% de la valeur du marché.
- 9) *Modalités de financement et de paiement* : Fonds inscrits au budget de la commune.
- 10) *Toute soumission doit être assortie* d'une déclaration sur l'honneur, sur papier timbré, attestant l'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du Décret n° 358/1992, sous peine d'exclusion ; pour les groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par toutes les entreprises.
- 11) *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre jusqu'à 12 h du jour précédant la date d'expiration du délai de dépôt de candidatures.
- 12) *Critères d'attribution du marché* : Au moins-disant. Les offres à la hausse ne sont pas admises.
- 13) *Indications supplémentaires* : Le dossier contenant les dispositions relatives à la participation au marché et le fac-similé de la déclaration visée au point 10) du présent avis peut être retiré à l'adresse visée sous 1).
- 14) *Responsable de la procédure* (L. n° 241 du 7 août 1990) : M.me Elvina CONSOL.

Le secrétaire communal,
Elvina CONSOL

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 343 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di NUS.

Bando di gara mediante pubblico incanto.

Ente appaltante: Comune di NUS – Via Aosta n. 13 – 11020 NUS(AO) – Tel. n. 0165/763.763 - Fax n. 0165/763.719.

Oggetto dei lavori: costruzione della fognatura per le frazioni alte del Comune e potenziamento acquedotto comunale tratto Porliod-Venoz e tratto Issologne-Blavy.

Importo a base d'asta: L. 3.000.000.000 (Iva esclusa) (EURO 1.549.370,70), di cui L. 150.000.000 (EURO 77.468,53) relativi al Piano di Sicurezza non soggetti a ribasso d'asta;

Finanziamento dell'opera: mediante fondi regionali (FOSPI);

N° 343 Payant

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de NUS.

Avis d'appel d'offres ouvert.

Collectivité passant le marché : Commune de NUS – 13, rue d'Aoste – 11020 NUS – Tél. 01 65 76 37 63 – Fax 01 65 76 37 19.

Nature des travaux : Réalisation des égouts des hameaux situés dans la partie haute de la commune et agrandissement du réseau communal d'adduction d'eau entre Porliod et Venoz et entre Issologne et Blavy.

Mise à prix : 3 000 000 000 L, IVA exclue (1 549 370,70 euros), dont la somme de 150 000 000 L (77 468,53 euros) afférents au plan pour la sécurité qui ne peut faire l'objet de rabais

Financement des travaux : Fonds régionaux (FOSPI).

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso ai sensi della L.R. 20.06.1996, n. 12. Non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica delle offerte anomale, ai sensi dell'art. 21, comma 1-bis della L. 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni.

Requisiti tecnici di partecipazione: iscrizione all'Albo Nazionale Costruttori (A.N.C.) per la categoria G6 per un importo di L. 3.000.000.000.

Termini di presentazione dell'offerta: le offerte, corredate dai relativi documenti da allegare, dovranno pervenire, pena l'esclusione, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 29 giugno 1999, al seguente indirizzo:

– COMUNE DI NUS - Via Aosta n. 13, a mezzo posta.

Procedura di gara: ai sensi dell'art. 10, comma 1 quater legge 109/1994 e successive modificazioni ed integrazioni.

Il bando di gara è pubblicato integralmente all'Albo Pretorio del Comune e può essere ritirato presso l'Ufficio Tecnico del Comune di NUS. Nessun documento verrà inviato via fax o per posta.

Nus, 13 maggio 1999.

Il Segretario Comunale Capo
PONSETTI

N. 344 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Estratto bando di gara ad asta pubblica.

Ente appaltante: Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – fraz. Vieux, 11010 RHÊMES-SAINT-GEORGES (AO) – tel. 0165/907634 – fax 0165/907664.

Oggetto: Esecuzione di tutti i lavori e provviste occorrenti per i lavori di ristrutturazione ed ampliamento del Civico Cimitero del Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – 2° lotto.

Importo base di gara Lire 130.000.000, pari a un importo di 67.139,40 Euro.

Criterio di aggiudicazione: massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara con esclusione automatica delle offerte anomale ai sensi della Legge Regionale 12/1996 e della Legge 109/1994 e successive modificazioni.

Requisiti di partecipazione: iscrizione all'Albo Regionale di Preselezione con iscrizione nella specializzazione G1 (L. 150.000.000).

Per partecipare alla gara, fissata per le ore 14,30 del gior-

Critère d'attribution du marché : Au prix le plus bas, aux termes de la LR n° 12 du 20 juin 1996. Les offres à la hausse ne sont pas admises. Il est procédé à l'exclusion automatique des offres irrégulières, au sens de l'alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée.

Conditions techniques requises : Immatriculation au registre national des constructeurs (ANC) au titre de la catégorie G6 pour un montant de 3 000 000 000 L.

Délai de dépôt des soumissions : Les soumissions, assorties de la documentation y afférente, doivent parvenir par la poste uniquement et au plus tard 29 juin 1999, 12 heures, sous peine d'exclusion, à l'adresse suivante :

– COMMUNE DE NUS, 13, rue d'Aoste.

Modalités de passation du marché : Aux termes de l'alinéa 1 quater de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée.

L'avis d'appel d'offres intégral est publié au tableau d'affichage de la commune de NUS et peut être obtenu au bureau technique de ladite commune. Aucune pièce ne sera envoyée par fax ou par la voie postale.

Fait à Nus, le 13 mai 1999.

Le secrétaire communal en chef,
Elio PONSETTI

N° 344 Payant

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Extrait d'appel d'offres.

Collectivité passant le marché : Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – 1. lieu-dit Vieux – 11010 RHÊMES-SAINT-GEORGES (AO) – téléphone 0165/907634 – télécopieur 0165/907664.

Objet du marché : tous les travaux nécessaires pour la rénovation et l'agrandissement du cimetière de la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – 2° lot.

Mise à prix : 130 000 000 de Lires, soit 67 139,40 Euros.

L'attribution sera effectuée avec le rabais unique maximum sur les prix du bordereau et sur le montant à forfait avec l'exclusion automatique des offres irrégulières, aux sens de la Loi Régionale 12/96 et de la Loi 109/94 modifiée.

Conditions pour être admis : inscription à A.R.P. avec spécialisation G1 (150 000 000 de Lires).

Les offres doivent parvenir au plus tard le 5 juillet 1999,

no 6 luglio 1999 presso gli uffici comunali, le ditte interessate dovranno far pervenire l'offerta a mezzo servizio postale entro le ore 12.00 del giorno 5 luglio 1999.

Le ditte interessate potranno prendere visione del bando integrale, del capitolato e degli elaborati progettuali presso l'Ufficio tecnico comunale, previo appuntamento telefonico.

Il Segretario comunale supplente
LOVISETTI

12 heures, par la Poste uniquement. L'ouverture des plis aura lieu le 6 juillet 1999, à 14 heures 30, dans les bureaux de la Mairie.

Pour consulter l'appel d'offres, le cahier des charges et les documents du projet les entreprises intéressées devront fixer un rendez-vous avec le Technicien communal.

Le secrétaire communal suppléant,
Giovanni LOVISETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 345 A pagamento

N° 345 Payant